

Liste der ungebräuchlichen und selten gebräuchlichen verbalen Wendungen

(Aus: Claus Köhler, *Deutsche verbale Wendungen für Ausländer.*)

nur für den internen Gebrauch

Bezeichnung*: f- falsch, v-veraltet, z-zweifelhaft, s-selten verwendbar, E-Ergänzung!

Verbale Wendung	Bezeichnung*	Ergänzung
abgeben eine Verpflichtung abgeben	f	besser: sich verpflichten, etwas versichern
abstatten den Dank abstatten	v	besser: sich bei jmdm. für etwas bedanken
einen Besuch abstatten	v	sehr gehobener Stil, besser: jmdn. besuchen
anschlagen ein (...) Thema anschlagen	f	ein (...) Thema anschneiden/ aufgreifen
antun jmdm. einen Schimpf, Kummer antun	v	besser: jmdn. beschimpfen, jmdm. (...) Kummer zufügen
aufbringen die Kosten aufbringen können	f	nur: die Kosten nicht aufbringen können
eine (...) Mode aufbringen	f	besser: eine (...) Mode einführen
Steuern aufbringen	f	-
neue Ausdrücke/eine (...) Lehre/(...)	f	neue Ausdrücke/eine (...)
Sitten aufbringen	f	Lehre/ (...) Sitten einführen
aufwenden (...) Einfluß aufwenden	z	besser: einen (...) Einfluß ausüben
ausgehen auf auf Eroberung/auf Raub/auf Betrug/auf Entdeckungen ausgehen	f	nur: auf Abenteuer ausgehen - - als abenteueren
ausüben einen Druck/einen Einfluß/ eine Anziehungskraft ausüben	E	einen (...) Druck/einen (...) Einfluß/eine (...) Anziehungskraft ausüben
beilegen Bedeutung/Wert beilegen	f	(...) Bedeutung beimessen, einen (...) Wert auf etwas legen
Gewicht beilegen	E	(...) Gewicht beilegen
beimessen		

einen (...) Wert beimessen die Schuld beimessen	f f	siehe oben jmdm. die Schuld an etwas geben
besitzen die Übersicht/eine Verhandlung/ eine (...) Wirkung besitzen	f	die Übersicht/ eine Verhandlung/eine (...) Wirkung haben
bestreiten eine Unterhaltung bestreiten	E	die Unterhaltung bestreiten
bewahren ein (...) Andenken bewahren	E	auch: das Andenken bewahren
bezeigen Achtung/sein Beileid/ Anhänglichkeit/... bezeigen	v	Achtung/sein Beileid/ Anhänglichkeit/... bezeugen
bieten Schwierigkeiten bieten	f	Schwierigkeiten bereiten/ machen
Trotz bieten	f	etwas aus Trotz machen
bringen in in Aufregung bringen	z E	besser: in Aufregung versetzen auch: in Schwierigkeiten bringen
bringen um	E	auch: um den Verstand bringen (wahnsinnig werden lassen)
sich einlassen in/auf sich in einen Streit einlassen	E	besser: sich auf einen Streit einlassen
einlegen Fürbitte (für jmdm.) einlegen (keine) Ehre einlegen	v v	besser: Fürsprache einlegen -
einleiten ein Zusammensein einleiten	f	-
eintragen eine Rüge/Undank/eine Auszeichnung/Ehre/einen Verweis eintragen	z	besser: eine Rüge/Undank/ Auszeichnung/... bringen/ einbringen
eintreten Schwierigkeiten treten ein	E	Schwierigkeiten treten ein – d. h. sie sind erwartet, aber: Schwierigkeiten treten auf – plötzlich, unerwartet
entfalten eine Kraft/Mut/eine (...) Initiative/ den Wettbewerb entfalten	z	besser: eine Kraft/Mut/eine (...) Initiative ... entwickeln
entwickeln eine Geschwindigkeit entwickeln	E	eine (...) Geschwindigkeit entwickeln

erfahren eine (...) Behandlung/ eine Steigerung/ eine Demütigung ... erfahren	s	sehr gewählter Sprachstil
ergeben einen (...) Erfolg ergeben	f	einen (...) Erfolg erzielen
sich ergehen in sich in Schmähungen ergehen	v	besser: (...) Schmähungen gegen jmdn. ausstoßen
sich in Drohungen/in Lobreden/in (...) Schilderung ergehen	s	sehr gewählter Stil
erringen (...) Neigung erringen	f	Jmds. (...) Zuneigung erregen /gewinnen
erwachsen (...) Leid erwächst	v	-
(...) Nutzen/ (...) Schaden/ Verdruß erwächst	s	-
erweisen eine Wohltat erweisen	s	sehr gewählter Stil
fassen eine Ab/Neigung fassen	f	besser: Abneigung empfinden
fühlen Achtung fühlen	f	Achtung empfinden in jmds. Achtung hoch stehen
(eine) Abneigung/ Angst ... fühlen	z	besser: (eine) Abneigung/ Angst empfinden
geben Rechenschaft geben	E	besser: Rechenschaft ablegen
geben in in Kost/ in die Lehre geben	v	-
gehen auf auf Fahrt gehen	v	mehrtägige Wanderung machen
gewinnen Ruhe/ Lust gewinnen	f	besser: zur Ruhe kommen, Lust haben
haben eine Plage haben mit ...	v	besser: Schwierigkeiten haben
halten Ruhe halten	z	ugs. - sich ruhig verhalten sollen
einen Vertrag halten	E	besser: einen Vertrag einhalten
hegen Zweifel/einen Wunsch ... hegen	s	sehr gewählter Stil
holen Schläge holen	s	ugs.
kommen in in Eifer/ in Zorn kommen	f	in Eifer/ in Zorn geraten

kommen um um eine Reise kommen	S	eine Reise nicht machen können
kommen zu zu(m) Bewußtsein kommen zum Bewußtsein kommen	f E	nur: zu Bewußtsein kommen (zu sich kommen) zu(m) Bewußtsein kommen (etwas wird jmdm. klar, bewußt)
legen Rechenschaft legen	f	Rechenschaft ablegen
leiden Schaden leiden Angst/Durst/Mangel/Qualen leiden Schmerzen leiden keine Unterbrechung/ keinen Aufschub/keine Ausnahme/ keine Einschränkung leiden	f v v v	Schaden erleiden Angst/Durst/Mangel haben, an (...)/unter Schmerzen leiden
liegen in in einer tiefen Ohnmacht liegen	Z	besser: im Koma liegen
schaffen Rat schaffen Wandel schaffen	v v	besser: sich bei jmdm. Rat holen besser: Veränderungen herbeiführen
schöpfen frische Luft schöpfen	S	besser: frische Luft schnappen
sein des Willens sein eines Sinnes sein auf (der) Wanderschaft sein sein von (nicht) von Schaden sein	f f v Z	guten Willens sein einer Meinung sein wandern besser: nicht schaden
setzen Zweifel (...) setzen setzen in in Angst/ in Furcht/ in Verwunderung/ in Verlegenheit/ in Schrecken setzen in Freiheit setzen ins Werk setzen	E Z Z v	besser: Zweifel hegen an in Angst/ in Furcht ... versetzen besser: jmdn. auf freien Fuß setzen ausgewählter Stil, besser: etwas ausführen/ verwirklichen, etwas in die Tat umsetzen
stehen in in Arbeit stehen in einem Verdacht stehen	S f	besser: bei jmdm. beschäftigt/ angestellt sein unter dem Verdacht stehen,

stehen zu zu Gebote stehen	v	daß ... zur Verfügung stehen
stellen ein Gesuch stellen	v	ein Gesuch einreichen
stellen in in jmds. Ermessen stellen	s	sehr gewählter Stil, jmdm. die Entscheidung (nach seinem eigenen Urteil) überlassen
treiben Luxus treiben	s	besser: in Luxus schwelgen
Possen/ Unzucht treiben	v	
Scherz treiben	v	besser: einen Scherz machen
treten in den Streik treten	z	besser: in Streik treten
tun einen Fall tun	f	
jmdm. seinen Willen tun	s	besser: jmds. Willen erfüllen/ verwirklichen
Abbitte tun	s	besser: Abbitte leisten
Einhalt tun	s	besser: Einhalt gebieten
stiften Eintracht stiften	f	in Eintracht miteinander leben
tragen Bedenken tragen	s	sehr gewählter Stil, besser: Bedenken haben
Verlangen tragen	s	ein (...) Verlangen nach etwas haben
übernehmen die Bürgschaft/ die Verpflichtung übernehmen	f	eine Bürgschaft/ eine Verpflichtung übernehmen
unterziehen einer Besichtigung unterziehen	s	sehr gewählter Stil, besser: besichtigen, eine Besichtigung machen
verfallen dem Trunk verfallen	s	dem Alkohol verfallen
verfallen in in Schlaf verfallen	E	in (...) Schlaf verfallen
in Nachdenken/ in Stumpfsinn/ in Zuckungen verfallen	s	
versagen den Wunsch versagen	v	besser: dem Wunsch nicht nachkommen können
einen Tanz versagen	v	
versetzen einen Streich versetzen	v	nur: jmdm. den tödlichen Streich versetzen
vertreten eine Überzeugung vertreten	f	seine (die) Überzeugung vertreten

vollbringen das Tagewerk vollbringen	v	besser: die tägliche Arbeit ausführen
vollführen Lärm/ ein Geschrei / ein (...) Gelächter vollführen	v	besser: Lärm/Geschrei machen, in Gelächter ausbrechen
vollziehen eine Unterschrift/ eine Annäherung/ eine Ehrung vollziehen	s	sehr gewählter Stil, speziell fürs Staatswesen
vornehmen eine Besichtigung vornehmen	s	sehr gewählter Stil
widerfahren eine Demütigung widerfährt	s	sehr gewählter Stil
zollen Beifall/Anerkennung/Bewunderung zollen	s	sehr gewählter Stil
sich (...) zuziehen sich die Verachtung zuziehen	s	besser: verachtet werden